Plaga de Especies Acuáticas

Cada día, grandes cantidades de agua, usada como balasto a bordo de barcos navales, están siendo descargadas en las aguas de los Estados Unidos.

Junto con estas aguas hay plantas, animales, bacterias y organismos patológicos. Estos organismos son clasificados desde microbios y virus, hasta plantas y peces. Ellos tienen la posibilidad de convertirse en plagas acuáticas (ANS). Especies de plaga acuática (ANS) también tienen la oportunidad de reemplazar las especies nativas, degradando la habitación nativa, desarrollando enfermedades, y turbando las actividades sociales y económicas humanas, las cuales dependen de los recursos acuáticos. Cualquier nave que usa balasto de agua tiene la potencia de ser el origen para una invasión de plaga.

Recientemente ha habido un interés internacional sobre la amenaza a la salud humana, acuática, y ambiente costal, causado por estas plagas acuáticas. La Guardia Costas de los Estados Unidos (U.S. Coast Guard) está respondiendo a este problema con el Manejo Nacional Comprensivo de las aguas de balasto.

Este programa :

- 1) Desarrolla el manejo de aguas de balasto para todos los operadores de naves en las aguas de los Estados Unidos.
- 2) Estipula un guía voluntario para el manejo de las aguas de balasto para las naves que entran las aguas de los Estados Unidos de afuera de la Zona Económica Exclusiva (EEZ)
- 3) Requiere el reportaje de los datos del manejo de aguas de balasto para las naves cuando entran las aguas de los Estados Unidos de afuera de la zona EEZ.

La Guardia Costas de los Estados Unidos (U.S. Coast Guard) encorrea la participación de todos los operadores de naves.

El reportaje de relatos mandatorio, detallado en este folleto, se ha establecido para vigilar la participación con el programa y calcular el modelo de descarga de aguas de balasto. La información colectada con estos reportes va a influenciar nuestra acción en el futuro.

Guía Voluntario

(Para todas las naves con tanques de balasto en las aguas de los Estados Unidos)

Evite operaciones de balasto cerca de santuarios marítimos, reservas marítimas, parques marítimos o rizados de coral.

Evite de cojer agua para usarla como balasto :

Si tiene organismos dañados, patológicos, o florecimiento algáceo.

Cerca de aguas de albañal.

Cerca de excavaciones (dragas).

Adonde la corriente de la marea es mínima o turbia.

En la oscuridad, cuando los organismos tienen la oportunidad de estar cerca de la superficie del agua.

En aguas de poca profundidad, adonde las hélices de la nave puedan agitar el sedimento.

Laven los tanques de balasto regularmente .

Descarguen solo pocas cantidades de agua del balasto en las aguas costales o internas .
Enjuaguen el ancla y la cadena cuando lo recobran para lavar todos los organismos y sedimento en su lugar de origen.

Remuevan los organismos del casco del buque , los tubos , y los tanques regularmente y dispongan de la substancia de acuerdo con las regulaciones Locales , del Estado y Federales .

Mantengan un plan específico para el manejo de las aguas de uso balastico en la nave .
Instruya la tripulación en el manejo, y tratamiento de las aguas de balasto y sedimento .

Método de Manejo Para Todas Las Naves Que Usan Agua de Balasto y Entran Las Aguas de Los Estados Unidos Despues de Haber Operado Afuera de la Zona Económica Exclusiva (EEZ)

Es mandatorio para todas las naves que entran los Gran Lagos (Great Lakes) y el Río Hudson al norte del puente George Washington.

Es voluntario en las otras aguas de los Estados Unidos.

Cambie el agua de balasto afuera de la zona EEZ , en una aerea mas de 200 millas náuticas de la costa y en aguas que tengan mas de 2,000 metros de profundidad .

Retenda el agua de balasto abordo de la nave.

Use un metodo alternativo , de ambiente sano , para el manejo de aguas de balasto el cual ha sido aprobado por el Comandante de la Guarda Costa de los Estados Unidos , o descargue el agua en una facilidad aprobada o cambie las aguas con otras aprobadas por el Capitan del Puerto .

SEGURIDAD

Si el Capitán del buque determina que el método de balasto es peligroso y la nave está en rumbo para los Gran Lagos (Great Lakes) o el Río Hudson , La nave ,antes de entrar , debe de ponerse en contacto con el Capitan del Puerto para ver si hay algun otro alternativo .

Es posible que sea necesario para las naves que mantengan abordo sus aguas de balasto o que las cambien en un lugar aprobado por el Capitán del Puerto , o usar un tratamiento aprobado por la Guarda Costas .

No es necesario para una nave a rumbo a otras aguas de los Estados Unidos tener que ejecutar este manejo si su Capitán ha determinado que es peligroso .

**RELATO MANDATORIO Y REQUISITO DE APUNTES PARA
TODAS LAS NAVES QUE ENTRAN LAS AGUAS DE LOS
ESTADOS UNIDOS DESPUES DE HABER OPERADO AFUERA DE
LA ZONA EEZ.**

El Capitán, dueño, operador, persona encargada, o agente de la nave debe de enviar una copia firmada con la siguiente información a la Guarda Costas de los Estados Unidos (U.S. Coast Guard). Copias con esta información deben de quedarse a bordo de la nave a lo menos por dos años.

El nombre de la nave, el número IMO, bandera, dueño, tonelaje bruto, llamada, y agente.

El último puerto de partida, la fecha, el puerto de llegada, y el próximo puerto que va a ir.

El volumen total de la capacidad de agua balástica.

El volumen total de agua balástica a bordo de la nave.

Número total de tanques a bordo para uso con aguas balásticas, para ser descargados, si las aguas han sido cambiadas, o si usaron otros métodos alternativos.

Número total de tanques usados.

¿ Tienen un plan a bordo para el manejo de aguas balásticas ?

¿ Fue usado ?

¿ Tienen una copia del guía IMO a bordo ?

Lugar, fecha, volumen y temperatura de la agua balástica cuando llenaron los tanques.

¿ Como llenaron cada tanque ?

Descripción del método alternativo, si fue usado.

Motivo por no haber usado el método de tratamiento para el agua de balasto.

Detalles del cambio de agua, si fue hecho, incluso; volumen cambiado, lugar, fecha, porcentaje del volumen del tanque que fue cambiado, y la profundidad del mar adonde fue cambiado.

Localidad, fecha, volumen, y la salinidad de cada tanque balástico que fue descargado.

CUANDO Y ADONDE MANDAR LA INFORMACION REQUERIDA

NAVES RUMBO A LOS GRAN LAGOS (GREAT LAKES)

Naves bajo la bandera de los Estados Unidos O Canada

Fax la forma a COTP Buffalo 315-764-3283 a lo menos 24 horas antes de que la nave llegue a Montreal , Quebec .

Naves bajo cualquier otra bandera

Fax la forma a COTP Buffalo 315-764-3283 a lo menos 24 horas antes de que la nave llegue a Montreal , Quebec ,

O ;

termine la sección de agua balastica en la forma de ST. Lawrence Seaway informacion requerida de parte de naves de banderas extranjeras , y submítalo en acuerdo con Seaway .("Pre-Entry Information from Foreign Flagged Vessels Form ")

NAVES EN RUMBO AL NORTE DEL PUENTE GEORGE WASHINGTON EN EL RIO HUDSON

Fax la forma a COTP New York 718-354-4249 antes de que la nave entre las aguas de los ESTADOS UNIDOS .(12 millas)

NAVES EN RUMBO PARA TODOS LOS OTROS PUERTOS EN LAS AGUAS DE LOS ESTADOS UNIDOS AFUERA DE LOS GRAN LAGOS O AL NORTE DEL PUENTE GEORGE WASHINGTON EN EL RIO HUDSON

Antes de que la nave salga de su primer puerto en las aguas de los Estados Unidos mande la forma por una de estos tres metodos :

Envielo por correo a

U.S.Coast Guard, c/o Smithsonian Enviornmental Research Center (SERC)

P.O. Box 28 , Edgewater , MD 21037-0028

Envielo electronicamente a :

National Ballast Information Clearinghouse (NBIC)

www.serc.si.edu/invasion/ballast.htm e-mail **ballast@serc.si.edu**

Fax la forma a Commandant, U.S. Coast Guard , c/o the NBIC 301-261-4319

**SI CAMBIA ALGUNA INFORMACION , MANDE UNA
CORRECCION ANTES DE QUE LA NAVE DEPARTE LAS
AGUAS DE LOS ESTADOS UNIDOS**

**FORMAS E INFORMACION ADICIONAL PARA
REPORTAR AGUAS DE BALASTO**

Formas para reportar , instrucciones , regulaciones , y material educacional son
optenibles electronicamente de :

<http://www.uscg.mil/hq/g-m/mso4/first.htm>

O por correo a :

Commandant, (G-MSO-4)
2100 Second Street , SW
Washington , DC 20593-0001

202-267-0500

- Pix # 1 Sea Lamprey ... = Lamprea de mar atracado a un trucha de lago .
Pix # 2 MSDMassena... = MSD Massena En un pozo de vista de un
tanque de baláto abierto.
Pix # 3 Zerba mussels... = Almejas de cebra en la playa de Luna Pier
Michigan .
Pix # 4 Cut away... = Un tubo de 2 pulgadas cortado para enseñar que
está impedido y dañado con almejas de cebra .
Pix # 5 Condenser tube... = Condensador con daño hecho por las almejas de cebra.

Translation : English to Spanish
By : Salvatore A. Arico
Address : 14 James Street
Stony Point , NY 10980
Phone # : 914-942-0297
Member # : 01S1004082